

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a postawi cię wysoko ponad wszystkie narody, które stworzył, dla uwielbienia i* dla sławy, i dla ozdoby, i abyś był dla JAHWE, twój Boga, ludem świętym – tak, jak ci zapowiedział. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a On wywyższy cię ponad wszystkie narody, które stworzył, by wzbudzić pieśń uwielbienia, dla sławy i ozdoby i abyś był dla JAHWE, twój Boga, ludem świętym — tak, jak ci to obiecał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Że wywyższy cię ponad wszystkie narody, które uczynił, w chwale, w sławie i we czci, i że masz być ludem świętym dla JAHWE, swego Boga, tak jak powiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I żeby cię wywyższył nad wszystkie narody, które uczynił w chwale i w sławie, i w zacności, a żebyś był ludem świętym Panu, Bogu twemu, jako mówił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i żeby cię uczynił wyższym nade wszystkie narody, które stworzył ku chwale i imieniu, i sławie swojej, abyś był ludem świętym JAHWE Boga twego, jako mówił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On cię wtedy wywyższy we czci, sławie i wspaniałości ponad wszystkie narody, które uczynił, abyś był ludem świętym dla Pana, Boga twego, jak powiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I że wywyższy cię ponad wszystkie narody, które stworzył, ku chwale, sławie i chlobie, i że będziesz świętym ludem Pana, Boga twego, jak powiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wywyższy cię ponad wszystkie narody, które uczynił, w chwale, sławie i blasku. Będziesz ludem świętym dla JAHWE, twego Boga, jak zapowiedział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On cię wywyższy w chwale, sławie i wspaniałości ponad wszystkie narody, które uczynił. Będziesz ludem świętym dla JAHWE, twój Boga, tak jak powiedział”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W sławie, w chwale i blasku wywyższy cię On ponad wszystkie narody, które uczynił, abyś był narodem świętym dla twego Boga, Jahwe, jak to On zapowiedział.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i żeby wywyższył cię ponad wszystkie narody, które uczynił, na chwałę, sławę, wspaniałość. I będziesz ludem świętym dla Boga, twój Boga, tak jak powiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і щоб був ти над всіма народами, так як Він вчинив тебе славним і похвалигідним і прославленим, щоб бути тобі святим народом Господеві Богові твому, так як я сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także to, że cię postawi w chwale, sławie i blasku powyżej wszystkich narodów, które stworzył, i że będziesz ludem poświęconym WIEKUISTEMU, twojemu Bogu, jak wypowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i że wyniesie cię wysoko ponad wszystkie inne narody,

¹⁾ Brak w PS.

			które uczynił, dla chwały i dobrej opinii oraz piękna, gdy się okażesz ludem świętym dla JAHWE, swego Boga – tak jak obiecał.
--	--	--	---